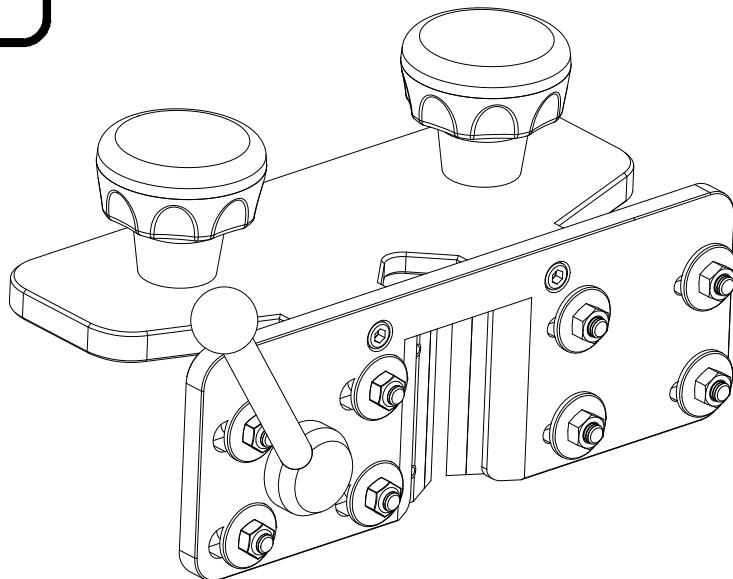


GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D' EMPLOI
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES

WEGOMA
®

made by 



KG30/60-2

Kantenkappgerät
Retestador de cantos
End trimmer
Coupe en bout
Intestatore per bordi
Retestador de cantos

GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES

WEGOMA
®

made by 

Seite/página
page/pagina

DEUTSCH	KG30/60-2 Kantenkappgerät	3
ESPAÑOL	Retestador de cantos KG30/60-2	3
ENGLISH	KG30/60-2 End trimmer	4
FRANÇAIS	Coupe en bout KG30/60-2	4
ITALIANO	Intestatore per bordi KG30/60-2	5
PORTUGUÉS	Retestador de cantos KG30/60-2	5

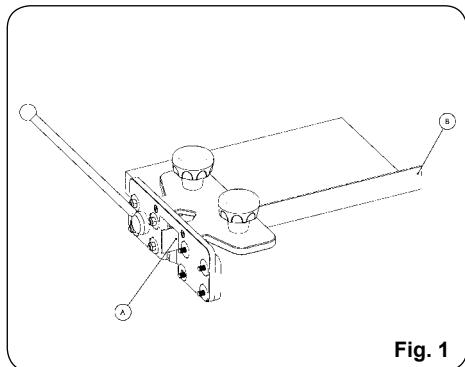
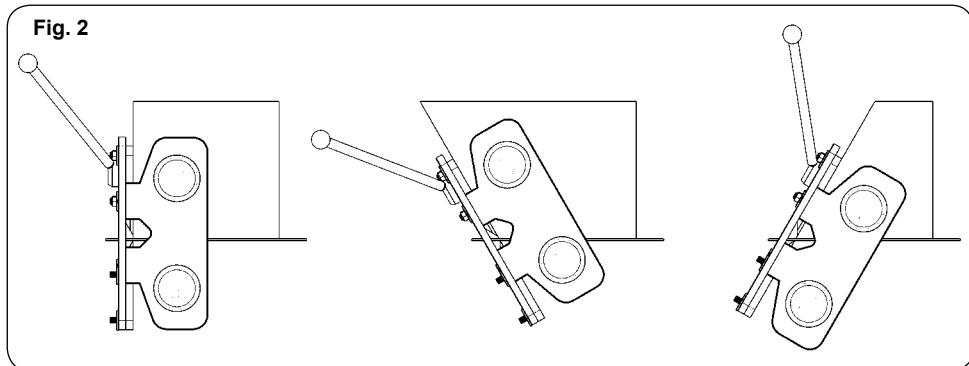


Fig. 1



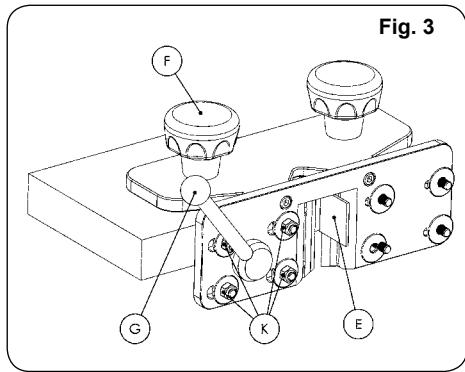


Fig. 3

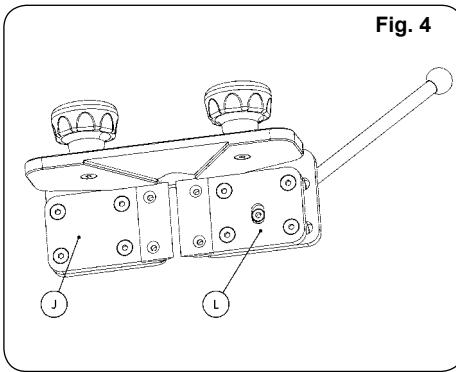


Fig. 4

DEUTSCH

KG30/60-2 KANTENKAPPERÄT

1. BESCHREIBUNG

Das Kantenkappgerät KG30/60-2 ermöglicht das bündige Abschneiden der vorderen (Abb. 1) und hinteren (Abb. 1) Überstände von angeleimten Kanten, ohne die Platte drehen zu müssen. Es können stumpfe Winkel bis 120°, sowie spitze Winkel bis 60° sauber geschnitten werden.

2. POSITIONIERUNG UND VERWENDUNG DES KANTENKAPPERÄTS

Öffnen Sie die Messer mit dem Handhebel und setzen Sie das Kappgerät auf die Plattenkante (E, Abb. 3), so dass sich die Kante zwischen den Messern befindet. Fassen Sie das Kantenkappgerät mit einer Hand am Griff (F, Abb. 3) auf der Oberseite und ziehen es gleichzeitig an die Werkstückkante der Platte. Mit der anderen Hand drücken Sie den Hebel (G, Abb. 3) gleichmäßig und langsam nach vorne. Die Messer schneiden die Kante bündig am Werkstück ab. Achten Sie darauf das Gerät so zu positionieren, dass die Kanten nicht beschädigt werden.

3. AUSTAUSCH DER MESSER

Zum Austausch oder zum Schleifen der Messer werden die 4 Senkschrauben gelöst (H, Abb. 4).

4. EINSETZEN DER MESSER

Setzen Sie die HM-Messer wieder ein. Ziehen Sie die Senkschrauben an (H, Abb. 4). Lösen Sie die Sechskantschrauben M6 (I, Abb. 3) von der Messerhalterung (J, Abb. 4). Drücken Sie den Hebel (G, Abb. 3) bis zum Anschlag. Sie können nun die Messerhalterung (J, Abb. 4) genau auf die Messer schieben. Ziehen Sie danach die Sechskantschrauben M6 (I, Abb. 3) wieder an. Vergewissern Sie sich, dass beim Herunterdrücken des Hebels kein

Zwischenraum zwischen beiden Messern besteht.

5. GARANTIE

Für alle Wegoma by Virutex-Maschinen wird eine 12-monatige Gewährleistung ab Lieferdatum gewährt. Eingriffe durch unbefugtes Personal bzw. Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung oder auf natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind, werden durch diese Gewährleistung nicht abgedeckt.

Zur Durchführung von Reparaturen wenden Sie sich bitte an den Wegoma by Virutex-Kundendienst.

Wegoma by Virutex behält sich das Recht vor, technische Änderungen an seinen Produkten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

ESPAÑOL

RETESTADOR DE CANTOS KG30/60-2

1. DESCRIPCIÓN

El retestador de cantos KG30/60-2 permite cortar al ras, los sobrantes de cinta delantera (A Fig. 1) y trasero (B Fig. 1) del aplacado de cantos sin necesidad de invertir la posición del tablero, gracias al diseño con dos pomos de sujeción. A parte del corte en ángulo recto (Fig. 2A), también permite obtener un corte limpio en ángulos abiertos hasta 120° (Fig. 2B) y ángulos cerrados hasta 60° (Fig. 2C).

2. POSICIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN DEL RETESTADOR

Abra las cuchillas accionando la palanca y coloque el retestador sobre el canto del tablero, de modo que la cinta sobrante (E Fig. 3) pase entre las cuchillas. Sujete el retestador con una mano en el pomo correspondiente (F Fig. 3), contra la cara del panel y con la otra accione

adelante, de forma suave e uniforme, la palanca (G Fig. 3) para conseguir el corte al ras. Vigile para no dañar el canto durante esta operación.

3. SUSTITUCIÓN DE LAS CUCHILLAS

Para sustituir las cuchillas MD basta con extraer los 4 tornillos (H Fig. 4) que las sujetan.

4. COLOCACIÓN DE CUCHILLAS

Coloque las nuevas cuchillas MD en su sitio. Apriete los tornillos (H Fig. 4) que las sujetan. Afloje las tuercas hexagonales M6 (I Fig. 3) del soporte cuchilla fijo (J Fig. 4). No afloje las tuercas hexagonales autoblocantes M6 (K Fig. 3) del soporte cuchilla móvil (L Fig. 4). Accione la palanca (G Fig. 3) hasta el final. Ahora puede acercar el portachuchillas (J Fig. 4) hasta que el filo de ambas cuchillas formen una unión perfecta. Apriete las tuercas hexagonales M6 (I Fig. 3) de nuevo a su posición original. Asegúrese que no quedó espacio entre ambas cuchillas cuando la palanca (G Fig. 3) está accionada.

5. GARANTÍA

Todos los productos Wegoma by Virutex, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural.

Para cualquier reparación dirigirse al servicio oficial de asistencia técnica Wegoma by Virutex.

Wegoma by Virutex se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

ENGLISH

END TRIMMER KG30/60-2

1. DESCRIPTION

The edge trimmer KG30/60-2 allows you flush cutting the excess of the tape at the rear (B, Fig. 1) and front (A, Fig. 1) of edgebanded panels without inverting the position of the board, thanks to the design with two knobs. Apart from the 90° cut (Fig. 2A), it also allows a clean cut at open angles up to 120° (Fig. 2B), and closed angles up to 60° (Fig. 2C).

2. POSITIONING AND USING THE TRIMMER

Open the blades with the hand lever and place the trimmer with the open knives over the edge, so that the excess tape is between the blades (E, Fig. 3). Hold the trimmer on the top of the panel with one hand on the correct knob (F, Fig. 3) and with the other hand

press the lever (G, Fig. 3) evenly and slowly forward to cut the edge flush against the work-piece. Be careful when cutting the edges that they don't get damaged.

3. REPLACING THE BLADES

In order to replace the blades, remove the countersunk screws (4x). (H, Fig. 4) The blades can be resharpen with any grinding service.

4. FITTING THE BLADES

Place the HM knives on its position and tighten the countersunk head screws (H, Fig. 4). Loosen both hexagonal screws M6 (I, Fig. 3) from fix blade holder (J, Fig. 4). Do not loose hexagonal screws M6 (K, Fig. 3) on the movable blade holder (L, Fig. 4). Press lever (G, Fig. 3) fully forward. You can now move the blade holder (J, Fig. 4) till both knives will touch perfectly straight. Then close the hexagon bolts M6 (I, Fig. 3) to their position again. Make sure that there is no space between the blades when the lever (G, Fig. 3) is fully forward.

5. GUARANTEE

All Wegoma by Virutex products are guaranteed for 12 months as of the date of supply. The guarantee does not include unauthorised manipulation or damage caused by incorrect use or natural wear.

For any repairs, contact the official Wegoma by Virutex Technical Assistance service.

Wegoma by Virutex reserves the right to modify its products without prior notification.

FRANÇAIS

COUPE EN BOUT KG30/60-2

1. DESCRIPTION

L'appareil de coupe en bout KG30/60-2 permet couper avec précision le dépassant du chant avant (A Fig. 1) et arrière (B Fig. 1) dans les travaux de placage sans avoir besoin d'inverser le panneau, grâce à cette conception avec deux poignées de fixation. En plus de la coupe à 90° (Fig. 2A), permet aussi la coupe propre en angles ouverts jusqu'à 120° (Fig. 2B) et en angles fermés jusqu'à 60° (Fig. 2C).

2. POSITIONNEMENT ET UTILISATION DE L'APPAREIL

Ouvrez les couteaux en actionnant le levier et placer l'appareil sur le chant du panneau, de sorte que le dépassant du chant (E Fig. 3) passe entre les couteaux. Tenez l'appareil avec une main sur la poignée corres-

pondante (F Fig. 3), contre la face du panneau et avec l'autre actionner, doucement et uniformément, le levier (G Fig. 3) pour obtenir une coupe précise. Faites attention de ne pas abîmer le chant pendant cette procédure.

3. REMPLACEMENT DES COUTEAUX

Pour remplacer les couteaux en carbure il suffit dévisser les 4 vis (H Figs. 4) de fixation.

4. POSE DES COUTEAUX

Placer les nouveaux couteaux carbure en sa place. Serrez les vis (H Fig. 4) de fixation. Desserrez les écrous hexagonaux M6 (I Fig. 3) du support du couteau fixe (J Fig. 4). Ne desserrez pas les écrous hexagonaux autobloquantes M6 (K Fig. 3) du support du couteau mobile (L Fig. 4). Actionner le levier (G Fig. 3) jusqu'au bout. Déplacer le portecouteaux (J Fig. 4) jusqu'à le tranchant des deux couteaux forment une union parfaite. Serrez les écrous hexagonaux M6 (I Fig. 3) à sa position initiale. Faites attention qu'il n'y a pas de place entre les deux couteaux quand le levier (G Fig. 3) est actionné.

5. GARANTIE

Tous les produits Wegoma by Virutex ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, n'étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des maniements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au Service Officiel d'Assistance Technique Wegoma by Virutex.

Wegoma by Virutex se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

ITALIANO

INTESTATORE PER BORDI KG30/60-2

1. DESCRIZIONE

L'intestatore di bordi KG30/60-2 consente di intestare a filo, la parte eccedente anteriore (A Fig. 1) e la parte posteriore (B Fig. 1) del bordo applicato senza necessità di invertire la posizione del pannello, grazie alla dotazione di due pomoli di bloccaggio. La parte del taglio ad angolo retto (Fig. 2A), consente anche un taglio netto su angoli aperti fino a 120° (Fig. 2B) e angoli acuti fino a 60° (Fig. 2C).

2. POSIZIONAMENTO E UTILIZZO DELL'INTESTATORE

Aprire le lame azionando la leva e posizionare l'intestatore sul bordo del pannello, in modo che il bordo eccedente (E Fig. 3) passa tra i coltellini. Bloccare l'intestatore con

una mano appoggiata sul pomolo corrispondente (F Fig. 3) contro la testa del pannello e con l'altra azionare in avanti in modo dolce e uniforme la leva (G Fig. 3) per ottenere un taglio a filo. Fare attenzione a non danneggiare il bordo durante questa operazione.

3. SOSTITUZIONE DELLE LAME

Per sostituire le lame in MD, basta rimuovere le 4 viti (H Fig. 4) che le fissano.

4. MONTAGGIO DELLE LAME

Montare le nuove lame MD nella loro sede. Svitare le viti (H Fig. 4) che le fissano. Allentare i dadi esagonali da M6 (I Fig. 3) del porta lama fisso (J Fig. 4). Non allentare i dadi esagonali autobloccanti M6 (K Fig 3) del porta lama mobile (L Fig. 4). Azionare la leva (G Fig. 3) fino alla fine. Ora puoi avvicinare il portalame (J Fig. 4) finché il bordo di entrambi i coltellini formino una perfetta unione. Serrare nuovamente i dadi esagonale M6 (I Fig. 3) nella alla loro posizione originale. Assicurarsi che non ci sia spazio tra le due lame quando la leva (G Fig. 3) viene azionata.

5. GARANZIA

Tutti prodotti Wegoma by Virutex hanno una garanzia di 12 mesi a partire dalla data di consegna, eccezion fatta per le eventuali manomissioni o i danni causati da un uso improprio o dalla normale usura.
Per qualsiasi riparazione, rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica Wegoma by Virutex.

Wegoma by Virutex si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

PORTUGUÉS

RETESTADOR DE CANTOS KG30/60-2

1. DESCRIÇÃO

O retestador de cantos KG30/60-2 permite cortar o excesso de orla dianteiro (A Fig. 1) e traseiro (B Fig. 1) dos painéis orlados sem inverter a posição do painel, graças ao desenho com 2 pegas de aperto. Além do corte em ângulo recto (Fig. 2A), também permite obter um corte limpo em ângulos abertos até 120° (Fig. 2B) e ângulos fechados até 60° (Fig 2C).

2. POSICIONAMENTO E UTILIZAÇÃO DO RETESTADOR

Abra as navalhas utilizando a alavanca e coloque o retestador no canto do painel, de modo a que a orla sobrante (E Fig. 3) passe entre as navalhas. Agarre o retestador com uma mão no punho correspondente (F

Fig. 3), contra a face do painel e com a outra pressione de forma suave e uniforme, a alavanca (G Fig. 3) para conseguir o corte perfeito. Tenha o cuidado de não danificar a orla durante essa operação.

3. SUBSTITUIÇÃO DAS NAVALHAS

Para substituir as navalhas em MD basta extrair os 4 parafusos (H Figs. 4) que as fixam.

4. COLOCAÇÃO DAS NAVALHAS

Coloque as novas navalhas em MD no seu lugar. Aperte os parafusos (H Fig. 4) que as fixam. Desaperte as porcas hexagonais M6 (I Fig. 3) do suporte da navalha fixa (J Fig. 4). Não desaperte as porcas hexagonais autolocantes M6 (K Fig. 3) do suporte da navalha móvel (L Fig. 4). pressione a alavanca (G Fig. 3) até ao fim. Agora pode mover o suporte das navalhas (J Fig. 4) até que o fio de ambas as navalhas formem uma união perfeita. Aperte as porcas hexagonais M6 (I Fig. 3) de novo na sua posição original. Certifique-se que não ficou espaço entre ambas as navalhas quando a alavanca (G Fig. 3) está pressionada.

5. GARANTIA

Todos os produtos Wegoma by Virutex gozam de uma garantia válida pelo prazo de 12 meses a partir da data do seu fornecimento, excluindo-se desta garantia todos os manuseamentos ou danos causados por utilizações indevidas ou por desgaste natural.

Para qualquer reparação, dirija-se ao serviço oficial de assistência técnica Wegoma by Virutex.

A Wegoma by Virutex reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.



5296057 112017

WEGOMA - VIRUTEX CONNECTION GmbH
Bahnhofstr. 7
75399 Unterreichenbach

WEGOMA
®

www.wegoma.de

made by *Virutex*